Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 74 (1983)

Heft: 9

Rubrik: Neues aus der Normung = Nouvelles de la normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Neues aus der Normung
Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	VP	Vollpublikation
R	Regeln	U	Übersetzung
L	Leitsätze	HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb	Normblätter	EN	Europäische Norm CENELEC
NP	Normartige Publikationen	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
Z	Zusatzbestimmungen		

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	VP	Publication intégrale
R	Règles	U	Traduction
L	Recommandations	HD	Document d'harmonisation CENELEC
Nb	Feuilles de norme	EN	Norme Européenne CENELEC
NP	Publication de caractère normatif	I	Identique avec une Publication internationale
Z	Dispositions complémentaires		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 3, Graphische Symbole Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 3, Symboles graphiques Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
9113-8 1re éd. f/e	R, I	Schéma, diagrammes, tableaux 8e partie: Etablissement des Schémas pour manuels des instructions fonctionnelles	CEI 113-8(1982) 1re éd., f/e	75.-
FK 13A, Zähler Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 13A, Compteurs Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3557.1983 1re éd. f/e	R, I	Equipement d'étalonnage de compteurs d'énergie électrique	CEI 736(1982) 1re éd. f/e	44.-
FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosibles Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
prAmdt 3 zu SEV 1072.1978 d/f	SV	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – druckfeste Kapselung «d» Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Enveloppe antidéflagrante «d» Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements	CENELEC prAmdt 3 zu EN 50 018 d/f/e	-
noch nicht bestimmt	SV	Anforderungen für die Auswahl, Errichtung und Anwendung elektrostatischer Sprühanlagen für brennbare Sprühstoffe Requirements for the selection, installation and use of electrostatic spraying equipment for flammable spraying materials	CENELEC prEN 50 053 d/e	-
FK 41, Relais Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 41, Relais électriques Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3438-16.1983 1re éd., f/e	R, I	Relais électriques Seizième partie: Relais de mesure d'impédance	CEI 255-16(1982) 1re éd., f/e	36.-
3438-17.1983 1re éd., f/e	R, I	Relais électriques Dix-septième partie: Relais électriques thermiques pour la protection des moteurs	CEI 255-17(1982) 1re éd., f/e	32.-
3438-18.1983 1re éd., f/e	R, I	Relais électriques Dix-huitième partie: Dimensions des relais de tout-ou-rien d'usage général	CEI 255-18(1982) 1re éd., f/e	31.-

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 51, Composants magnétiques et ferrites Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3550.1983 1re éd., f/e	R, I	Tôles découpées pour transformateurs et inductances destinées aux équipements électroniques et de télécommunications	CEI 740(1982) 1re éd. f/e	63.–
FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques Délai d'envoi des observations: 28 mai1983		
1054-2-31z	SV	Dispositions complémentaires à la Publication 335-2-31 (1re éd., 1979) de la CEI Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Hottes de cuisine	Zurzeit: Dokument CENELEC/ TC 61(SEC)349 (nur in englischer Sprache)	–
1054-2-31z	SV	Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 335-2-31 (1. Ausgabe, 1979) Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Kochherdhauben		
FK 62, Elektromedizinische Apparate Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 62, Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3231.1983 2e éd., f/e	R, I	Caractéristiques des foyers des gaines équipées pour diagnostic médical	CEI 336(1982) 2e éd., f/e	79.–
FK 65, Steuerungs- und Regelungstechnik Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 65, Equipements électriques de régulation et d'automatique Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3558-1.1983 1re éd., f/e	R, I	Couples thermoélectriques Première partie: Tables de référence	CEI 584-1(1977) 1re éd., f/e	110.–
3558-2.1983 1re éd., f/e	R, I	Couples thermoélectriques Deuxième partie: Tolérances	CEI 584-2(1982) 1re éd., f/e	12.–
FK 66, Elektronische Mess-Systeme Einsprachetermin: 28. Mai 1983		CT 66, Equipement électronique de mesure Délai d'envoi des observations: 28 mai 1983		
3224.1983 1re éd. f/e ersetzt: SEV 3223.1974 SEV 3224.1974 SEV 3427.1979	R, I	Expression des qualités des générateurs de signaux	CEI 716(1981) 1re éd. f/e	97.–
FK 77, Netzrückwirkungen Einsprachetermin: 30. Mai 1983		CT 77, Perturbations sur les réseaux de distribution et matériaux associés Délai d'envoi des observations: 30 mai 1983		
		Perturbations produites dans les réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et les équipements analogues		
–	R	Première partie: Définitions	CEI 555-1(1982) 1., e/f	31,–
–	R	Deuxième partie: Harmoniques	CEI 555-2(1982) 1., e/f	32.–
–	R	Troisième partie: Fluctuations de tension	CEI 555-3(1982) 1., e/f	58.–

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
CECC Einsprachetermin: 20. Mai 1983			CECC Délai d'envoi des observations: 20 mai 1983	
-	NP	Projet-modification à CECC 90 000, clause 3.5, Agrément de savoir-faire	CECC[Secr]1330 e, f	*)

*) Prix sur demande - Preis auf Anfrage

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemässs erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich,* aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 12, UK 12C, Sender Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)1, S. 47		CT 12, SC 12C, Emetteurs Date de l'entrée en vigueur: 1er mai 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)1, p. 47	
SEV/ASE 3435-9.1983 1., f/e	SN-CEI 244-9(1982)	Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radioélectriques Neuvième partie: Réémetteurs de télévision en noir et blanc et de télévision en couleur	87.- (79.-)
FK 34A, Lampen Datum des Inkrafttretens: 1. April 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)19, S. 1085		CT 34A, Lampes Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 72(1981)19, p. 1085	
SEV/ASE 3504.1983 1., f/e	SN-CEI 604	Dispositif «Topflash/Flipflash» de lampes «éclair» pour photographie	22.- (20.-)
FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)1, S. 47		CT 51, Composants magnétiques et ferrites Date de l'entrée en vigueur: 1er mai 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)1, p. 47	
SEV/ASE 3546-1.1983 1., f/e	SN-CEI 723-1(1982)	Noyaux d'inductance et de transformateurs destinés aux télécommunications Première partie: Spécification générique	41.- (37.-)
FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate Datum des Inkrafttretens: 1. April 1983 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)23, S. 1258		CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1983 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)23, p. 1258	
SEV/ASE 3545-1.1983 1., f/e	SN-CEI 704-1	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues Première partie: Règles générales	80.- (73.-)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)

FK 68, Magnetische Legierungen und Stahl
Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1983
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)1, S. 47

CT 68, Matériaux magnétiques tels qu'alliages et acier
Date de l'entrée en vigueur: 1er mai 1983
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)1, p. 47

SEV/ASE 3408-4.1983 1., f/e	SN-CEI 404-4(1982)	Matériaux magnétiques Quatrième partie: Méthodes de mesure des propriétés magnétiques en courant continu des pièces massives en acier	84.- (76.-)
SEV/ASE 3408-5 1., f/e	SN-CEI 404-5(1982)	Matériaux magnétiques Cinquième partie: Méthodes de mesure des propriétés magnétiques des matériaux durs (aimants permanents)	40.- (36.-)

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* bezogen werden

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise eventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)

Arbeitsgebiet FK 17B, Niederspannungsschaltapparate

Domaine du CT 17B, Appareils d'interruption à basse tension

158-2(1982) 1re éd., f/e	Appareillage de commande à basse tension Deuxième partie: Contacteurs à semi-conducteurs (contacteurs statiques)	88.-

Arbeitsgebiet FK 29, Elektroakustik

Domaine du CT 29, Electroacoustique

574-13(1982) 1., f/e	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision Treizième partie: Compteur numérique pour les systèmes audio à cassette Audio-visual, video and television equipment and systems Part 13: Digital counter for audio cassette systems	10.-
752(1982) 1., f/e	Bande étalon audiofréquence pour magnétoscopes à pistes transversales Audio-frequency calibration for transverse track recorders	29.-

Arbeitsgebiet FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

Domaine du CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosibles

79-13(1982) 1re éd., f/e	Matériel électrique pour atmosphères explosives Treizième partie: Construction et exploitation de salles ou bâtiments protégés par surpression interne	28.-

Arbeitsgebiet FK 45, Elektrische Messgeräte

Domaine du CT 45, Appareils électriques

741 (1982) 1., f/e	Analyseurs d'amplitude multicanaux: Normes pour les convertisseurs temps-amplitude Multichannel amplitude analyzers: Standards for time-to-amplitude converters	29.-

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
Arbeitsgebiet FK 65, Steuerungs- und Regelungstechnik	Domaine du CT 65, Equipements électriques de régulation et d'automatique	
381-1 2e édition 1982	Signaux analogiques pour systèmes de commande de processus Première partie: Signaux à courant continu	16.–
534-5 1re édition 1982	Vannes de régulation des processus industriels Cinquième partie: Marquage	18.–
534-4(1982) 1re éd., f/e	Vannes de régulation des processus industriels Quatrième partie: Inspection et essais individuels	31.–

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die (noch nicht genehmigten) Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich,* unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux (non confirmés) respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, Case postale, 8034 Zurich,* en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
SC 2A	Turbo-alternateurs	31.1.–1.2.1983	Nizza
CE 77	Compatibilité électromagnétique entre les matériels électriques	10./11.2.1983	Nizza
SC 77A	Appareils d'utilisation destinés à être raccordés sur les réseaux basse tension de distribution publique	7./8.2.1983	Nizza
SC 77B	Réseaux industriels et autres réseaux non publics et appareils (devant y être raccordés)	8./9.2.1983	Nizza

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
FK 3	Graphische Symbole – Symboles graphiques	23.3.1983	Zürich
FK 20B	Isolierte Leiter – Conducteurs isolés	29.3.1983	Zürich